

Ich glaube mit Bestimmtheit, dass sogar einem unvernünftigen Thiere eine Gabe lieber als selbst das eigene Junge ist, da, merke es wohl, eine Büffelkuh, giebt man ihr auch nur einen Oelkuchen, stets alle ihre Milch hergiebt, auch wenn sie ein Kalb hat.

पुत्रीति जाता महीतीह चित्ता s. Spruch 966.

पुत्रो यशस्व्यर्थकरी च विद्या अरोगिता मित्रसमागमश्च ।

भार्या विनीता प्रियवादिनी च शोकस्य मूलोद्धरणानि पञ्च ॥ १७९१ ॥

Ein berühmter Sohn, Kenntnisse, die Geld einbringen, Gesundheit, Umgang mit Freunden und eine wohlgezogene und freundlich redende Gattin sind die fünf Dinge, die den Kummer mit der Wurzel ausreissen.

पुत्रो वा यदि वा धाता पिता वा यदि वा मुहूत् ।

अर्थस्य विघ्नं कुर्वाणा कृत्तव्या भूतिमिच्छता ॥ १७९२ ॥

Wer auf sein Glück bedacht ist, muss denjenigen umbringen, der seiner Sache Hindernisse in den Weg legt, mag dieser sein Sohn, sein Bruder, sein Vater oder sein Freund sein.

पुनः कृताहुतं कर्म पूर्वाभ्यासेन मानवाः ।

सुरलोकं प्रयात्येव भाग्यवत्तो जितेन्द्रियाः ॥ १७९३ ॥

Männer, die immer wieder von Neuem ein wunderbares Werk vollbringen, gehen zur Welt der Götter, des Glückes theilhaftig und mit bezwungenen Sinnen.

पुनःप्रत्युपकाराय मित्राणां क्रियते प्रियम् ।

यत्पुनर्मित्रमित्रस्य कार्यं मित्रैः कृतं न किम् ॥ १७९४ ॥

Der Wiedervergeltung wegen erweist man Freunden Liebes; welche Sache aber, die den Freund eines Freundes betrifft, hätten Freunde nicht ausgeführt?

पुनर्दाराः पुनर्वित्तं पुनः क्षेत्रं पुनः पुनः ।

पुनः शुभाशुभं कर्म शरीरं न पुनः पुनः ॥ १७९५ ॥

Eine Gattin, Vermögen, ein Acker, gute und böse Werke können immer und immer wieder ersetzt werden, nicht aber der Leib.

पुरस्कृत्य बलं राजा योधयेद्वलोकयन् ।

स्वामिनाधिष्ठितः श्वापि किं न सिंहायते ध्रुवम् ॥ १७९६ ॥

Ein König soll das Heer vorangehen lassen und es unter seinen Au-

प्रियतमं नियतेन दानं VIKR., मन्येद् Kos. b.

मेने st. दानं und वर्जितस्य st. विवर्जितस्य

VIKR. c. येत st. येन VIKR. d. खलु चानपत्या

st. समुतापि पश्य VIKR.

1791) VET. in LA. 31. Vgl. Spruch 218 und 383.

1792) MBH. 12, 5293, b. 5294, a. Vgl. Spr. 1773.

1793) ÇĀRṆG. PADDH. SADĀKĀRA 23.

1794) PĀNĀT. I, 384. c. पुरा st. पुनर्.

1795) VIKRAMĀ. 211.

1796) HIT. III, 134. b. योधान्समवलोकयेत्.